

ستجبات الحانه

هزارم فصلی

Huram

Kıymetli Kardeşim  
Muhammed Süloğlu  
muayyefakıyetler temennisi ile  
Kıymetli

۲۲. ستجبات بیرو و سماعی و سرف

قضمائی زاده ایسکندر

استانبول، بابازید، مالیه قارشوسنه نمره ۱۸، تله فون ۱۸۳۶ استانبول

chamli iskender Beyazid n° 18 cons/ple

Telephone 1836 Stamboul

Caneyt KOSAL

# دَرْ قَصْرِكَ هَمَزَمِ

Osman Beyin

عثمان بك رمورك هزارم پیر و می

بمخفانه

Hüzzam Nazari

دُر کبیر

Handwritten musical score for 'Dər Qasr-ı Hamezm' by Osman Beyin. The score is written on ten staves in a single system, using a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and accidentals. The first staff is marked 'دُر کبیر' (Dur Kibir) and 'بمخفانه' (Bemexfane). The second staff has a 'تسلیم' (Taslim) marking. The third staff has a 'تسلیم' (Taslim) marking. The fourth staff has a 'تسلیم' (Taslim) marking. The fifth staff has a 'تسلیم' (Taslim) marking. The sixth staff has a 'تسلیم' (Taslim) marking. The seventh staff has a 'تسلیم' (Taslim) marking. The eighth staff has a 'تسلیم' (Taslim) marking. The ninth staff has a 'تسلیم' (Taslim) marking. The tenth staff has a 'تسلیم' (Taslim) marking.

## خانه ۳



# کور قیاده اولور من بی جان نه دده افندی

4 Bede + 8-

یار دن کو دن ف تا  
yar gieu ren ren fu ta

تا  
ta

لور او ده  
de o lour

لور  
lour

hus

نو بی بی ها ها  
nu by by be ha ha

ها  
ha

نه سی نه  
né si ne'

دی دی دی کو یان  
di di di guir yan

سی  
sy

نه سی سو  
sy ne' su

زان ای مان آ جا نیم  
zan Aman ey elja nim

مان آ

دو می ش ا

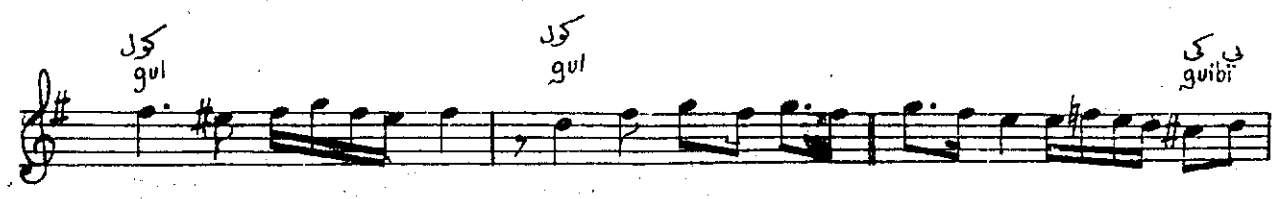
Zincir

The musical score is written on ten staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The melody is composed of eighth and sixteenth notes, often beamed together. The lyrics are written in Persian script above the staff, with transliterations in Latin script below them. The score includes various musical notations such as accidentals (sharps, flats), slurs, and dynamic markings. The overall structure of the music suggests a traditional or folk style, with a focus on rhythmic patterns and melodic lines.

ran      hēi dja nim yar Mada      dāmi

Musical staff 1: Treble clef, key signature of one sharp (F#), 4/4 time. The melody consists of eighth and sixteenth notes, with some rests. The lyrics are written above the staff.

gul      gul      guibi

Musical staff 2: Treble clef, key signature of one sharp (F#), 4/4 time. The melody continues with eighth and sixteenth notes. The lyrics are written above the staff.

git

Musical staff 3: Treble clef, key signature of one sharp (F#), 4/4 time. The melody continues with eighth and sixteenth notes. The lyrics are written above the staff.

méz      c' lin      lin dé'n A      A

Musical staff 4: Treble clef, key signature of one sharp (F#), 4/4 time. The melody continues with eighth and sixteenth notes. The lyrics are written above the staff.

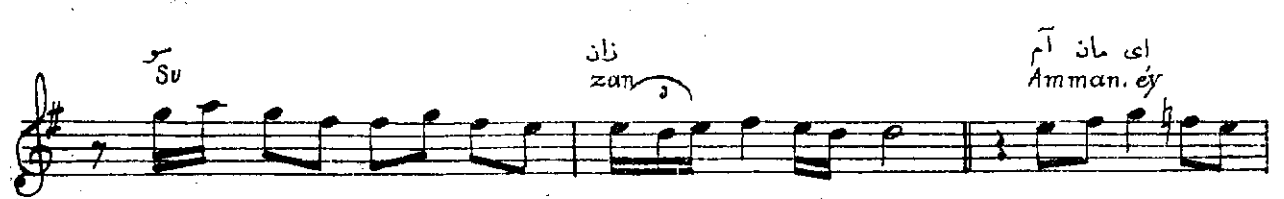
yi      né      dy      dy      dé guir

Musical staff 5: Treble clef, key signature of one sharp (F#), 4/4 time. The melody continues with eighth and sixteenth notes. The lyrics are written above the staff.

yan      sy      sy      né

Musical staff 6: Treble clef, key signature of one sharp (F#), 4/4 time. The melody continues with eighth and sixteenth notes. The lyrics are written above the staff.

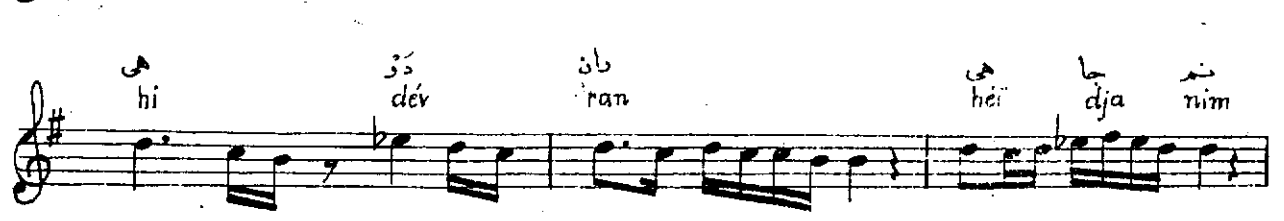
Su      zan      Amman. éy

Musical staff 7: Treble clef, key signature of one sharp (F#), 4/4 time. The melody continues with eighth and sixteenth notes. The lyrics are written above the staff.

dja      nim      A      man      éi che'

Musical staff 8: Treble clef, key signature of one sharp (F#), 4/4 time. The melody continues with eighth and sixteenth notes. The lyrics are written above the staff.

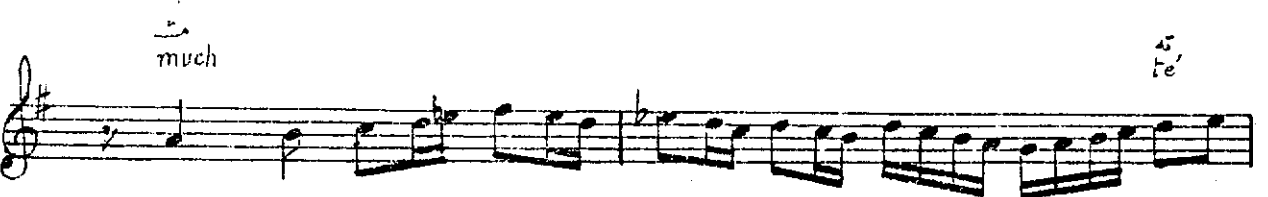
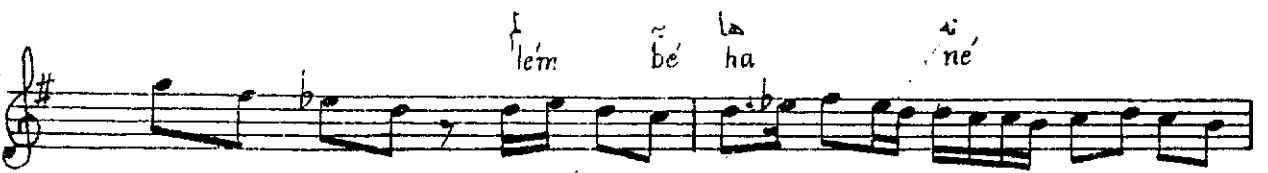
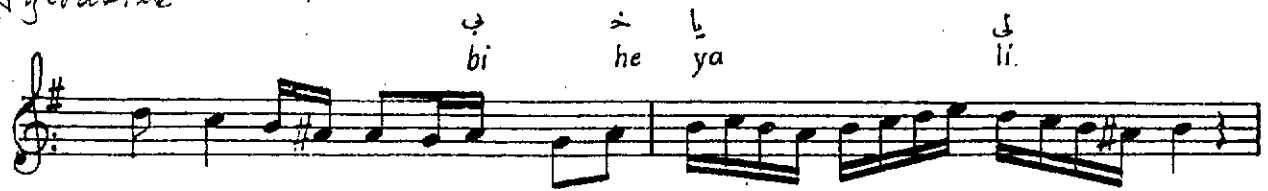
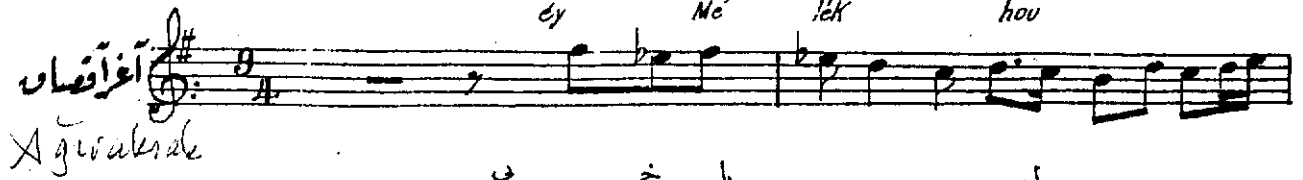
hi      dév      ran      hēi dja nim

Musical staff 9: Treble clef, key signature of one sharp (F#), 4/4 time. The melody continues with eighth and sixteenth notes. The lyrics are written above the staff.

نقوغوساغانك

ای ملک فو بیال کتری

Nikoğos



hus nu A nin  
 dan be  
 ri a dja nim  
 آره قه  
 Caba

نسه باب لطفك اوسون بوسر شور پدیز

nec ya bi  
 Xigwackak  
 اول فک لوت سون  
 ol foun lout sour  
 bou bou sé ri chou  
 ri de' miz

آج *Alch* *bé* *fén* *dim*  
 سی *sy* نه *né* یی *yi* بل *bil*  
 لو *lou* دی لو *lou ri* کور *gueur* سون *sun*  
 دی *dy* *dé* *miz*  
 بوی *beuy* لب *lé* اس *is* تیر *tir* ای هام *ham.i*  
 دد *dér* هر *her* دم *dém* دی لی *di li* غم *gam*  
 دی *dy* *dé* *miz* قرار

اولی شریک آده غم سی چالنجیدد

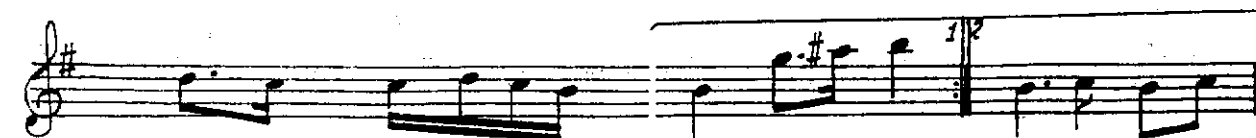
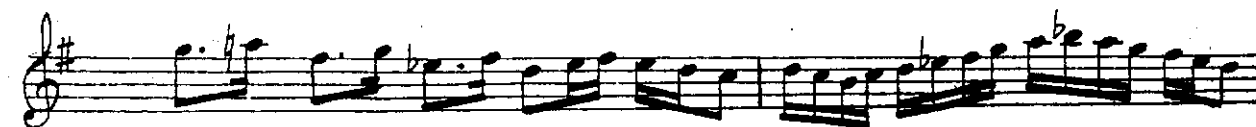
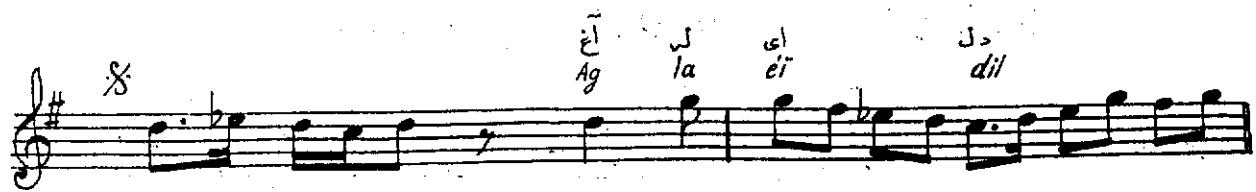
کور مردم او بیو نه فلک آما له

سلاطین احمد بک

*de la chanson*

کور *gueur* مه *mé* دم *dém* اوی *ouy* سون *son* فی *fé*  
 آغرافضای *Alghrafzai*  
 لک *leque* *A* ما *ma* لی *li* مه *mé*





10  
Kemari Raza Bey

ری یا      آخ دوپ ای      میل  
yari      le dub Ag      Mei

Al din ya ya ni

na a. dja nim "M. 8 Byé

fa her dja yi ya zik

شا cha      شا cha      فی ni      کھا na      آ A

دجا                      نیم                      "ساز"                      آ                      شی  
 dja                      nim                      .M.                      A                      chi

The first line of musical notation is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody consists of several eighth and sixteenth notes, with some beamed together. There are two measures of rests, each marked with a 'z' below the staff. The lyrics are written above the staff, with Persian characters and their Latin transliterations: 'دجا' (dja), 'نیم' (nim), '"ساز"' (M.), 'آ' (A), and 'شی' (chi).

كين Kin      كي Kiy      قصمى مقى makmi. Kas      دىك din

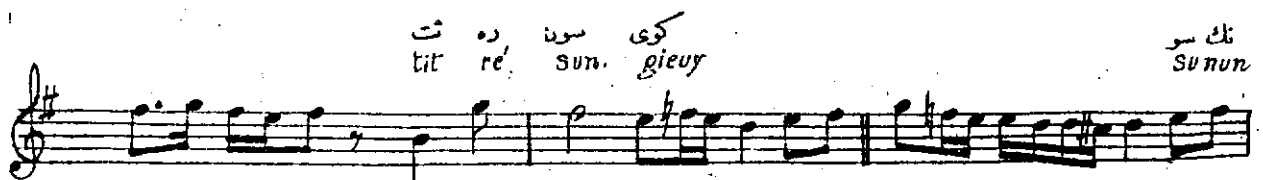
The first line of musical notation is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody consists of several eighth and sixteenth notes, with some rests. The lyrics are written above the notes: 'كين' (Kin) above the first note, 'كى' (Kiy) above the second note, 'قصمى مقى' (makmi. Kas) above the third and fourth notes, and 'دىك' (din) above the fifth note. The notation continues with more notes and rests, ending with a double bar line.



آقصاب  
Ak sal

سینه‌ك عاشق شوریده بیدر پوسه لرم

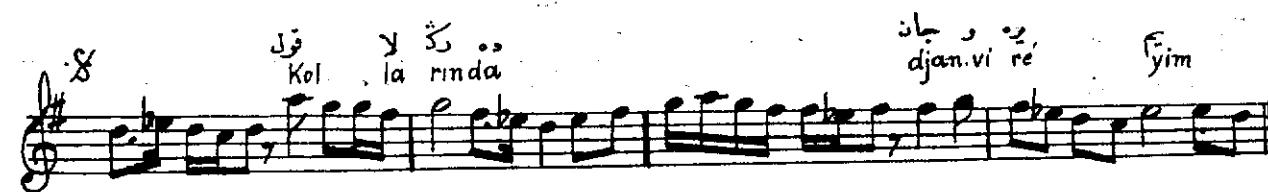
Solanıklı Ahmet

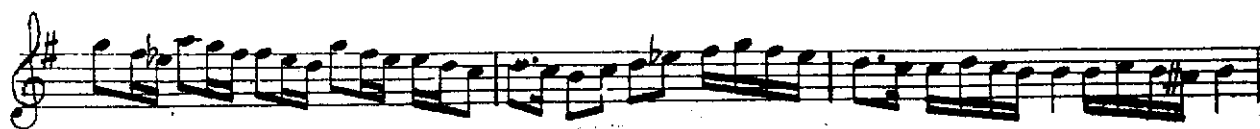
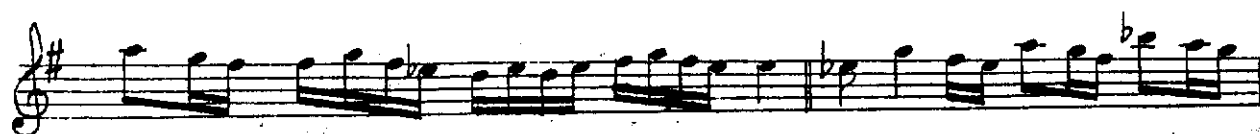




بیم افندیك      انداسك فیالنی کوزرته سبله مم

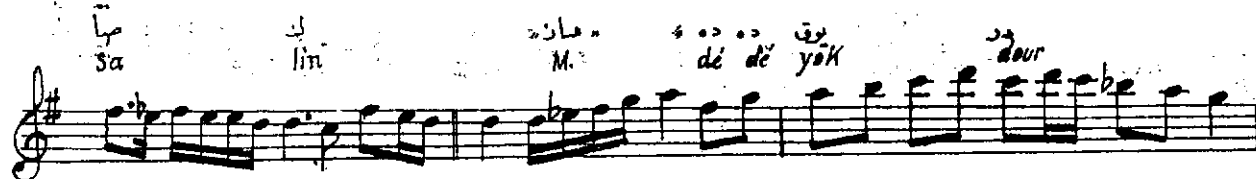
Blindage

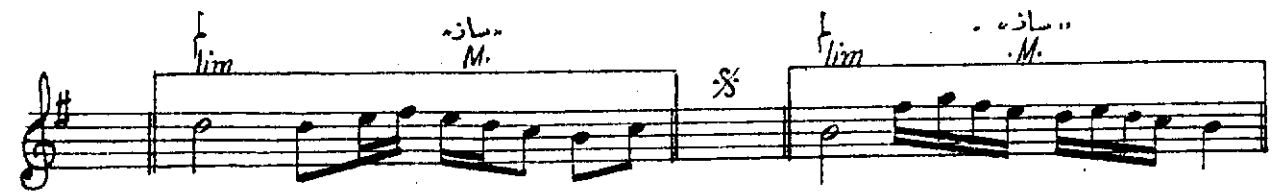
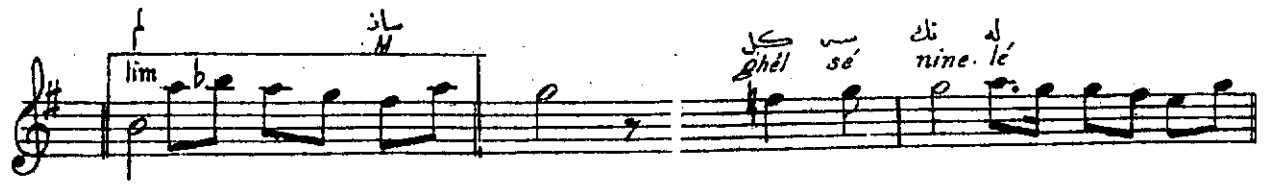




عشقك از وای وصالند ره بوقدر املسم قدایه شتجی بر الصیم افندی

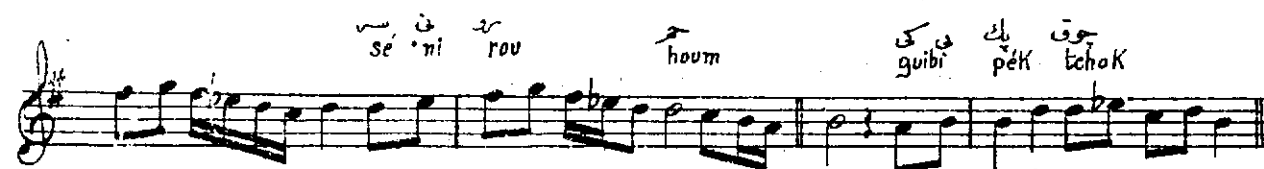
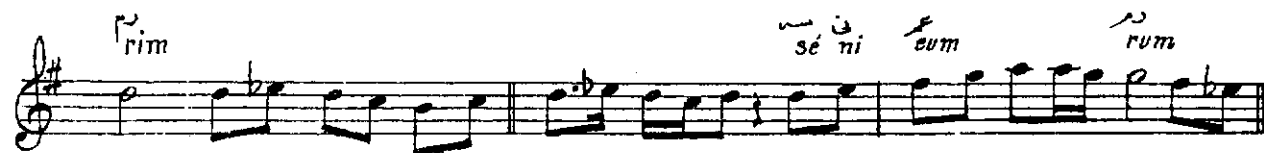
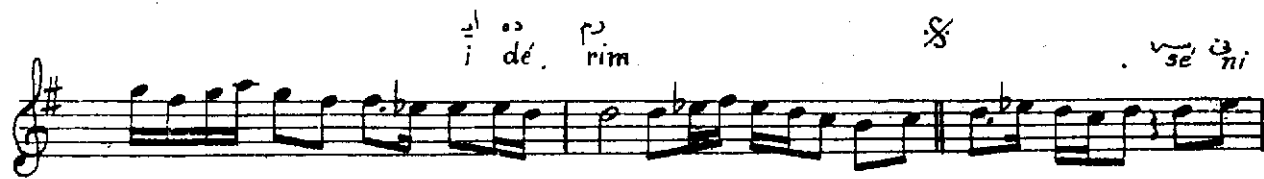
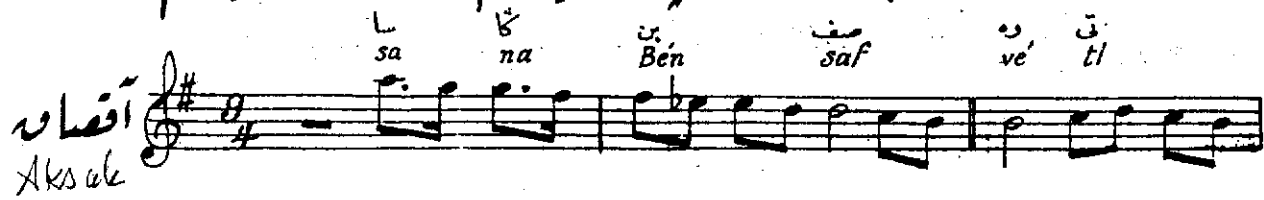
Kizil Kizil





ابراهيم افندي

کتابه صفوت قلمه پرستيدرم



hi mi Ach Kin la té

da vi i dé rim

Sé yé rim

آده نغمه Coda

بيليم كه بچي سن نه زمان سارا يه بلكه  
بيل فدينك

Bil mémqui Bé's ni sé n. ne' za man

شكبه سماعي Singin smai

cha d i dé djeque sin Mah. chér dé' mi dil

cha d i dé dje K gul i du ré' dje' K



[illegible]

حك اي دة djek  
 ن س م ن بة ni. bér ba  
 yo rom sé n  
 Bén. Anla

The musical notation for the first line is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody consists of several eighth and sixteenth notes, with some rests. The lyrics are written above the staff, and the syllables are aligned with the notes: 'Bén. Anla' corresponds to the first two notes, 'yo' to the next, 'rom sé n' to the next three, 'ni. bér ba' to the next four, and 'djek' to the final note.

سك  
sine

آرة نقيه  
Codex

2

کور مردم عالمده وفا هیچ کیم نه بیمه افندی

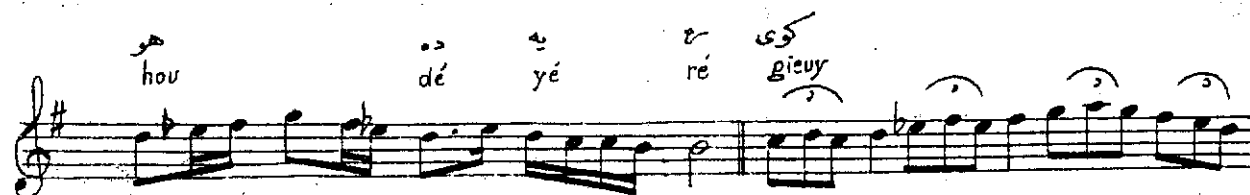
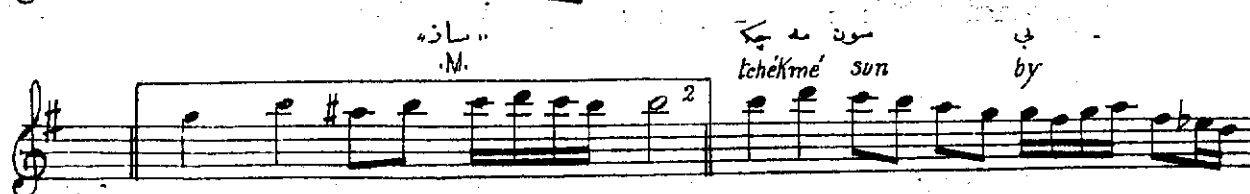
*Sou l'insma?*

A musical staff in G major (one sharp) and 6/8 time. The melody consists of eighth notes. Above the staff are lyrics in Arabic script and French: "كودم كودم" above "jeurme' dim", "A", "l'em", "dè vé", and "fa".

te hiltch (r) (r) (r) (r) Na quim se den

[illegible]

sl. dan dan da dja sl. nan.



ستونی طایوس اندی

کوزم سر تنه کر باند

۱۹

Kemani  
Tatyas

کو ذر کو دت کر یان دو اوف  
gueu zum hasrét lé guir yan dir of

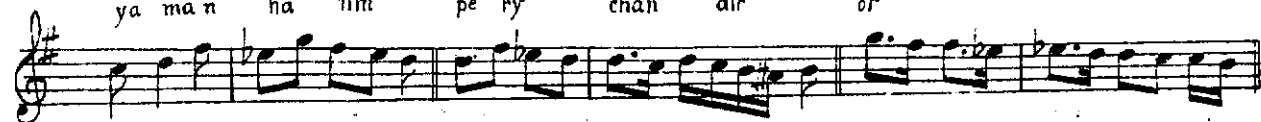


اوف  
of

اوف  
of



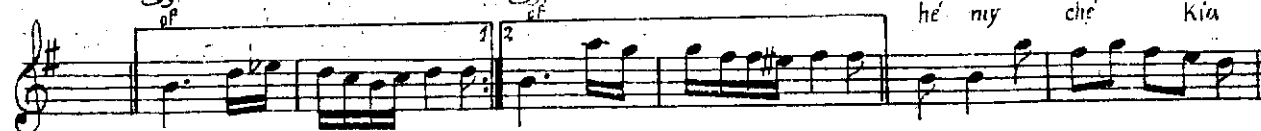
یا مان ها لی دی به شان در اوف  
ya man ha lim pé ry chan dir of



اوف  
of

اوف  
of

ه می شه کا  
hé my ché kia



ان دم  
rim. ef

غان در  
gan dir

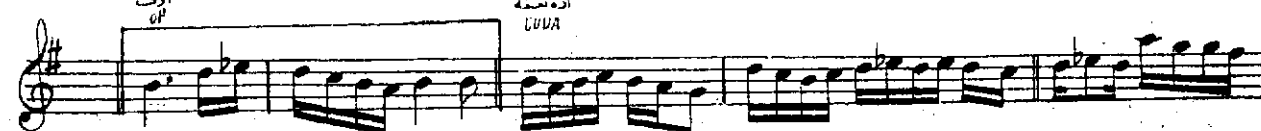
اوف  
of

اوف  
of



اوف  
of

آه تنه  
LUVA



قدارتی عجی ابراهیم اندی

او کوزل یوزنی بر باد و بر پاشانه ابر سیور

Kemani  
Tatyas

یور دی ای شان دی به دو با بر نی ب یوز ذل کو او  
yor di i chan i di yor ba du pé ry ni bér o gu zél yux bé



یور دی ای شان دی به دو با بر نی ب یوز ذل کو او  
yor di i chan i di yor ba du pé ry ni bér o gu zél yux bé

بر نی  
ni bér

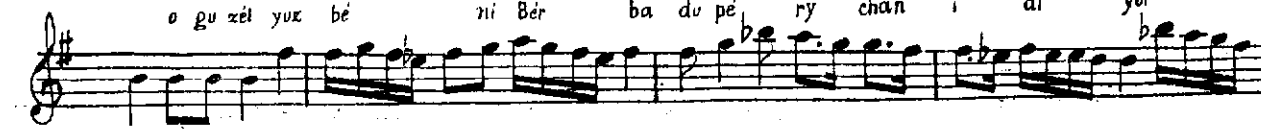
به دو با  
ba du pé

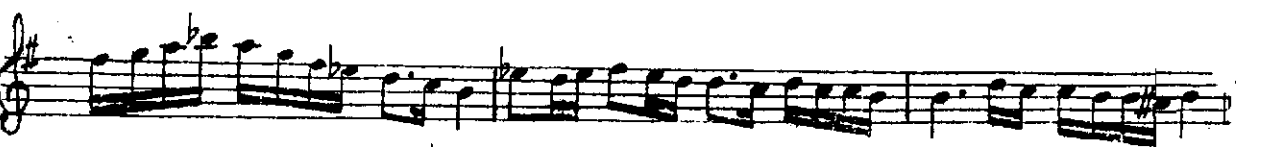
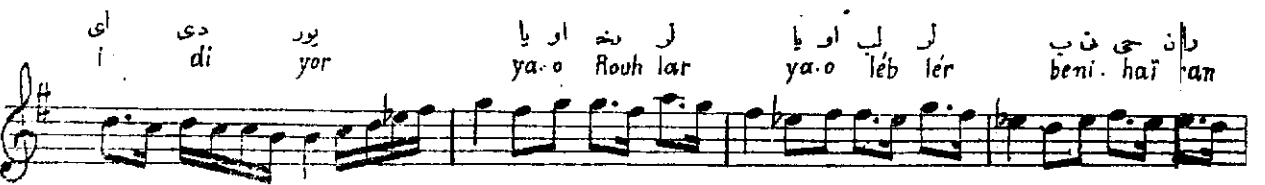
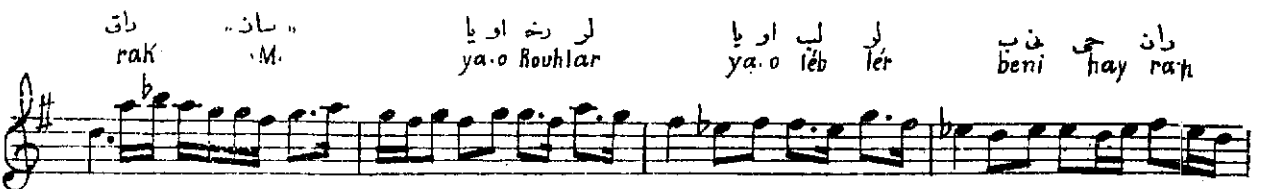
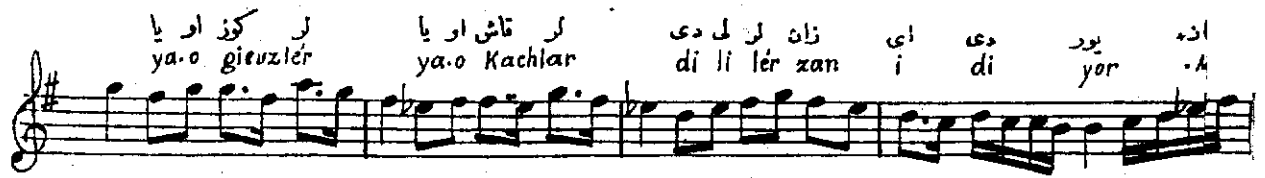
دی  
di

ای  
i

شان  
chan

یور  
yor

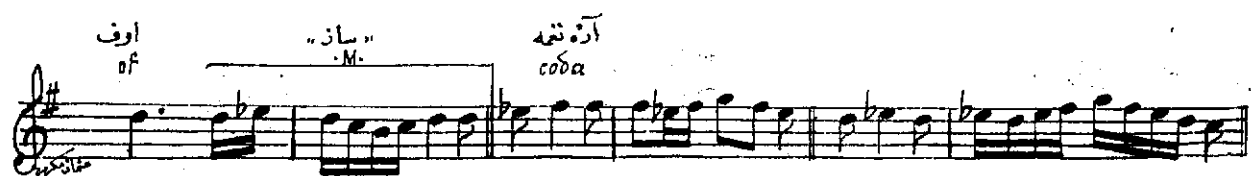


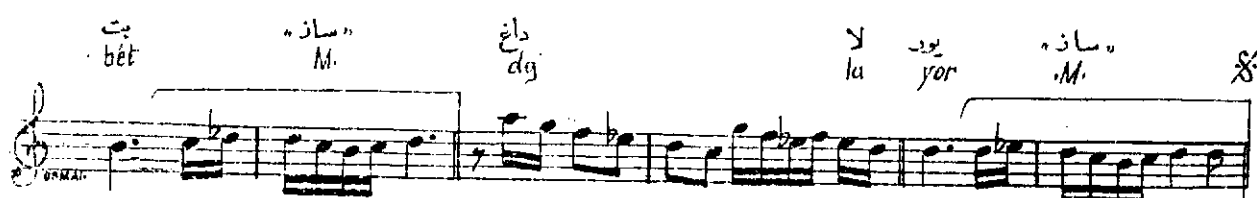
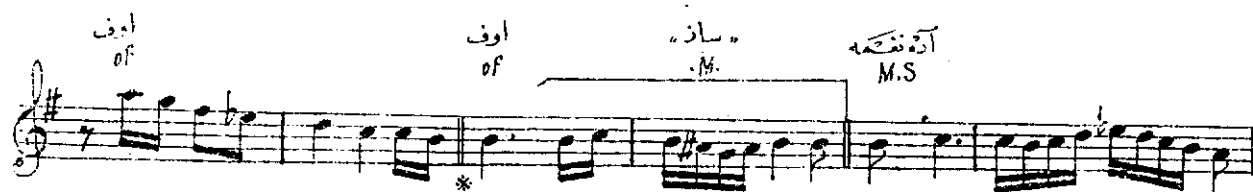
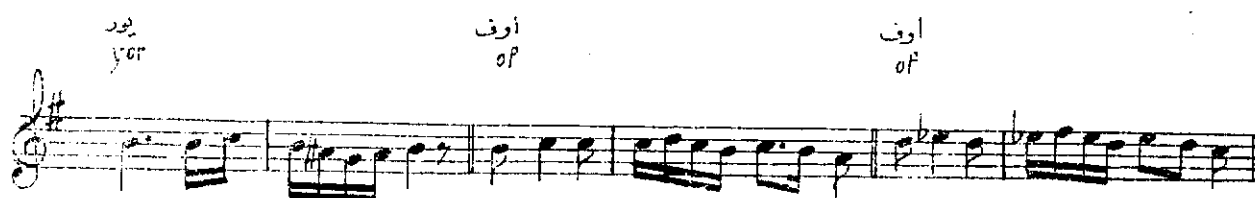
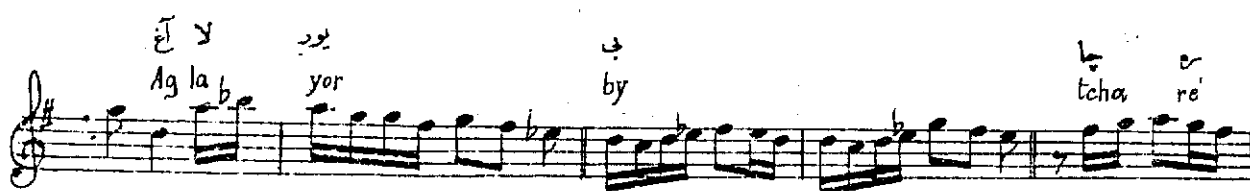
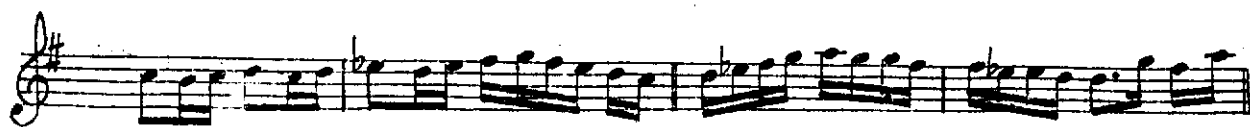


آرۀ نغمه نه يا ر ج



اسك مشيم سر نطه ما غدا بور شيخ ما جمار هم افنديك







ایت دك اف كك  
it dine of Kén dé vu

حی ران دی ری نو دك  
hay ran nou ri dy dén

سو نه لی  
su cé ly

بیلیم دھاسن پک کو موہک

Handwritten: *Hyden*

Bi li rim da ha sèn      پک کو  
péK qu

tchu djék sine.      Bi li rim da ha sèn

پک کو      چک      سڱ      ساڙه  
pek qu tchu déK sine .M.

گيوي نور      سي      ني      سو      دي      ني      دي      ني  
gieuy num se' ni sév sé ni. sevdí. né di yé

چک      سڱ      ساڙه      گيوي نور      سي      سو      ني      ني      سو  
djék sine .M. gueuy num. se' ni. sé ni. sév



۲۷

سە نى سەردى نە دى يە جەك سىڭ سەنە "ساز" نى بىك جە نى  
sə ni sérdi né di ye' djék sine. M. ni djé bine

ئى تىگ نا ئاز دە جەك سىڭ سەنە "ساز" نى  
is tig na naz i dé djék sine M.

نى بىك جە بىر ئى تىگ نا ئاز دە جەك سىڭ سەنە  
ni djé bir is tig na naz i dé djék sine M. cōba

سىڭ سەنە "ساز" نى  
sine M. cōba

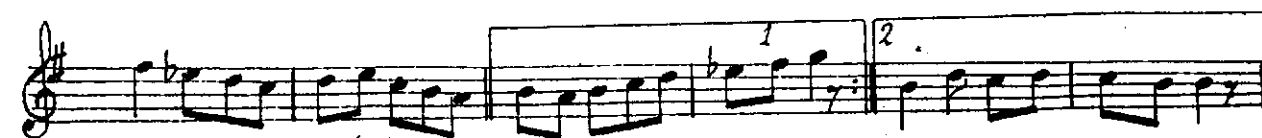
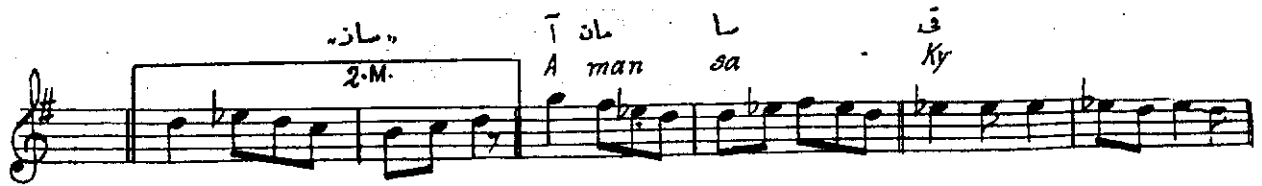
کساره طالعهم ختم اویفون شوقی بک

qu cha dé tu li im hém

شورجه

Culuma

Bah tim ouy gourm "ساز" M.



Hamoud Sabri

خواننده صبری بک

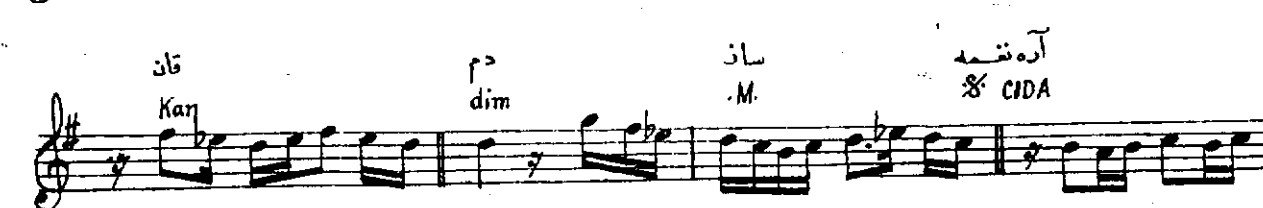
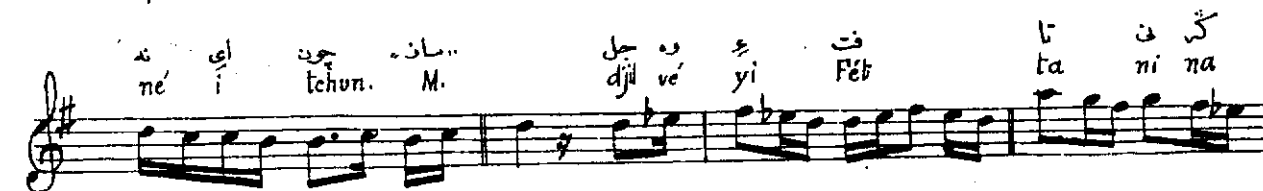
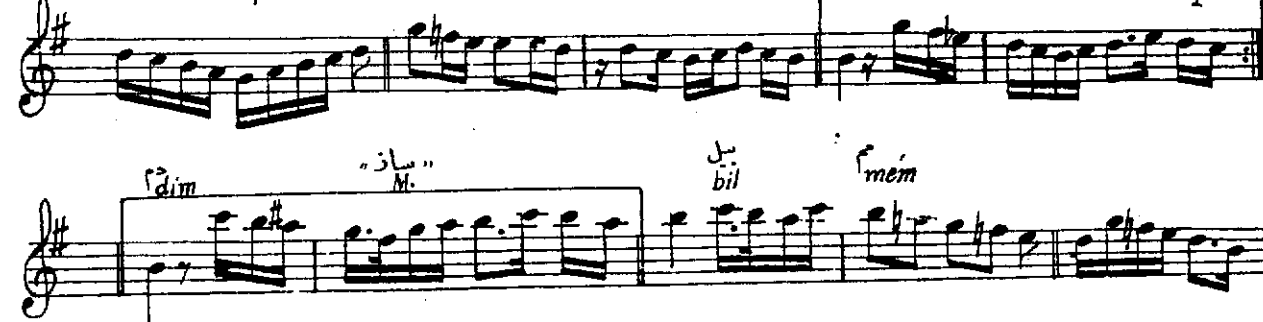
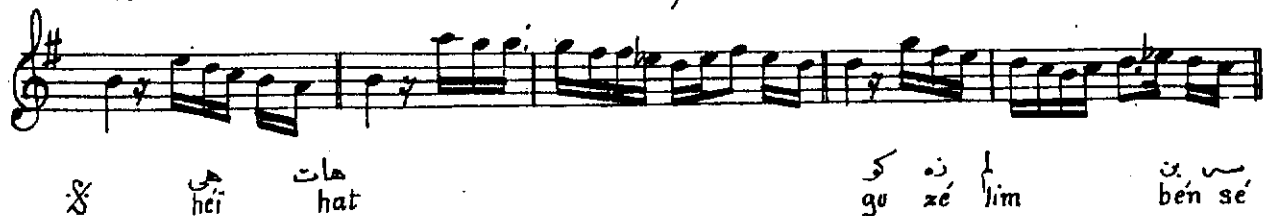
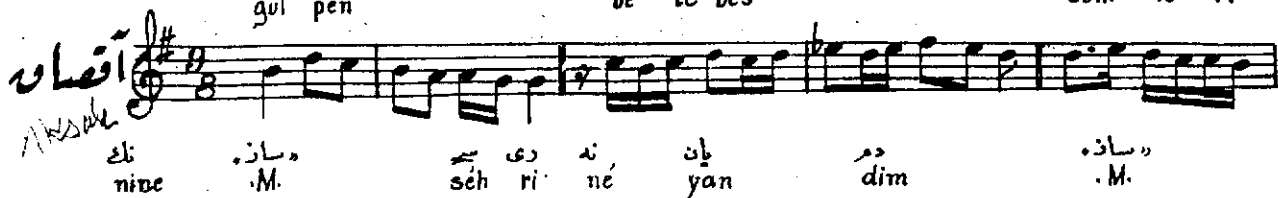
کل نینه بسمار نیک سحر نیه یاندم

۲۹

بن گل  
gul pen

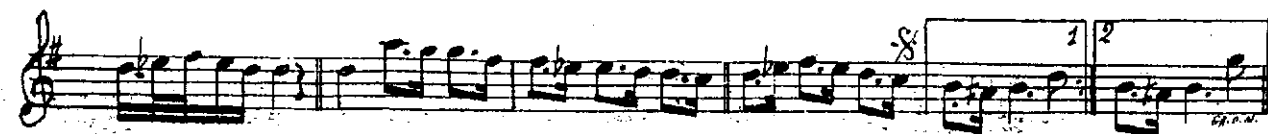
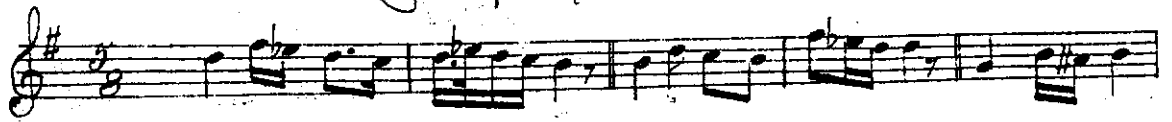
بته بته  
bé te bes

دی لری  
Sum lé ri



یوسف پاشا ناک هزارم ساز سماعی

Yusuf Paşa'nın Hürkan-ı Saz Semâisi



# هزام فصله کی شرقی

## شرقی

سینه نک عاشق شوریده سید یوسه لرم  
اوسنک سینه بلور کمر یوزلر سورم  
تند سوره کونک اوسنک ایلکی کوزیکیم نغزات

## شرقی

اندا نکل خیاالی کوزلرمه سبله مم  
قولر نه جالیه ویرده بزم بقدره شی دیلم مم  
بکاسنه آبرمه ک کیملا آبریده مم نغزات

## شرقی

عشقک از واره وصالده ده یوقدر اعلیم  
قلبم آفت زده لهج و محند کوزده لم  
کل مشطه دم ماضی به حسابده لم  
بیلیمک خدر می لهج کدی شباهم کورده لم

## شرقی

سکابه صغوت قلمله بر منسه ایدرم  
منی عمر منی روم کج یلک میورده مم  
الم رومی عشقه ندای ایدرم = نغزات

## شرقی

بیلیم کجی مسه نه زمانه شاد ایدر جملک  
محسوسه می دلداد ایدر جک کولده بر جملک  
به آطیورم سمد بجی بر باد ایدر جملک  
بودله اوزده رک اکلدرک اوسد بر جملک

## شرقی

کوردم عالمده وفا هیچ کیمده نه  
کیدم آنده جانده نه ده جانا نه ده به  
هیکسوده بریوده برده کولم کدر نغزات

## ۲ عثمانیه بک هزام بیروی

### ۴ بته - دده افندی

کورده قتاده اولور من بی جنانده نه  
عجب بجامی بیلر نه نازکانه نه  
هزام کل کجی کفر الله آینه  
قایلمسه آه کیم بیلیم اولور بانه نه  
دیده کرایه سینه سوزا آما نه ای جانم  
آما نه ای بار زمانه

### ۶ شرقی

ای ملک فو خیال کنی  
وصلتک عالم بهانه مشدی  
نوبهار من و آنکده بری  
وصلتک ..... الخ

### ۷ شرقی

نشسته باب الطفاک اولسوده یوسه شوریده من  
آج اقدم سینه بلوری کور سوده ویرده من  
بودله استرمام ایدر قهر دم دل عم دیده من  
آج اقدم ..... الخ

### ۸ شرقی

کوردم اولسوده فلک آما لم + آغدرم قهر دم برک اقبال  
آغله ای دل آغله دور مالم = " " "

### ۱۰ شرقی

سبلاید و باغباری الدک با نغمه  
به وفا هر جای بازده شاکته  
عاشقک قیس می قصه کجانه  
به وفا خیالی ..... الخ

۱۹ - شرق

کوزم منغه کر ياند  
بیا به عالم پر ياشاند  
قصيه کارم افغانده  
آمانه عالم پر ياشاند

۲۰ - شرق

او کوزل يوز بخی بر باد و پر ياشاند  
يا او کوزل با او فاسل دی لر زانده  
بر يخی ، جلوه سخی ، عشوه سخی شويده براوه  
يا او فاسل يا اولبلر بخی حيله ايد يور

۲۱ - شرق

صولدم آرنده آتسه عشقه بر باوه عالمه  
زنده الداندم قاييلدم سکی بر ظالمه  
لصدم اولدی کريه لر ماحلی استقباله  
زنده ..... الخ

۲۲ - شرق

مفتوده اولدی سه شه خور با به جهانده  
عطف نظر انیم حینستانه زمانه  
حیله ایدیه لی صه بخی منگده کی آند  
عشقك المحی قد می دونه روی کمانه  
منوبه دکن باشمادی کوز زنده جهانده

۲۳ - شرق

اوف - اشك میتم منظره میا غلور  
آغلور بیا به کوزم آغلور  
سینه می نار محبت داغلور  
آغلور بیا به کوزم آغلور

۲۴ - شرق

میشم آهلر نیک خاطره سی تا ازل  
نه کوزلسک آکوزل کوزلی کوزلر کوزده لی  
اینگ اکنده و حیلده نور دیده ک سوزده لی  
نه کوزلسک ..... الخ

۲۶ - شرق

بیلیم دهاسه یکه کویر جکسک  
کوکلم سخی سوری نه دیر جکسک  
نجبه بر اشفا و ناز اید و جکسک  
نقرات

۲۷ - شرق

کشاره طالعیم هم بختیم او یغوت  
آمانه ساقی بکاهیچ دور مدتی صوبه  
غمم بویه زنده و شوقم مدد افزوت  
آمانه ساق ..... الخ

۲۹ - شرق

کل غیبه بمسلم نیک سمه یه یاندم  
قصیهات کوزده لم به سخی کندم کی ماندم  
بیلم نه اچوره جلوه قنانه فاندیم  
قصیهات کوزده لم ..... الخ

۳۰ یوسف یا سنانک لفرام ساز سماعی

۳۱ کفر  
۳۲

کلنجی صی صه فهمی بلک طرفه نه ترتیب و تصحیح اولمشر